

La presente publicación se realiza como parte de las labores de divulgación del PROYECTO ARQUEOLÓGICO OSA-GOLFITO; la cual es auspiciada por las siguientes entidades:

MUSEO NACIONAL DE COSTA RICA

PROYECTO DE DESARROLLO RURAL INTEGRADO Gobierno de Costa Rica - CEE / Osa-Golfito, NA 85-06

FUNDACIÓN NEOTRÓPICA

FUNDACIÓN MUSEO NACIONAL DE COSTA RICA Anastasio Alfaro



KURUT'SA Y EL RÍO

HENRI ROJAS Y ÁLVARO BORRASÉ



0 8 FEB. 1990

N6174

EDITOR: Francisco Corrales Ulloa.

TEXTOS: Henri Rojas.

DISEÑO GRÀFICO E ILUSTRACIONES: Àlvaro Borrasé.

1ª Edición: Proyecto Arqueológico Osa - Golfito. San José Costa Rica, 1989.

© PROYECTO ARQUEOLÓGICO OSA - GOLFITO

CR 816.4 R741k

Rojos, Henri

KURUT' SA Y EL RÍO / Henri Rojas., Alvaro Borrosé; Editor Francisco Corroles Ullosa. — San José, C. R., 1989 40p; il. 21 x 27 cm.

40p; II. 21 x 2/ cm.

Proyecto arqueológico Osa - Golfito, 1989, auspiciado por el Museo Nacional de Costa Rica, Proyecto de Destrollo Rural. Integrada. (Gobierno de Costa Rica- CEE/Osa- Golfita Na 85-06), Fundación Neotrópica y Fundación Museo Nacional de Costa Rica "Anastasio Alfaror".

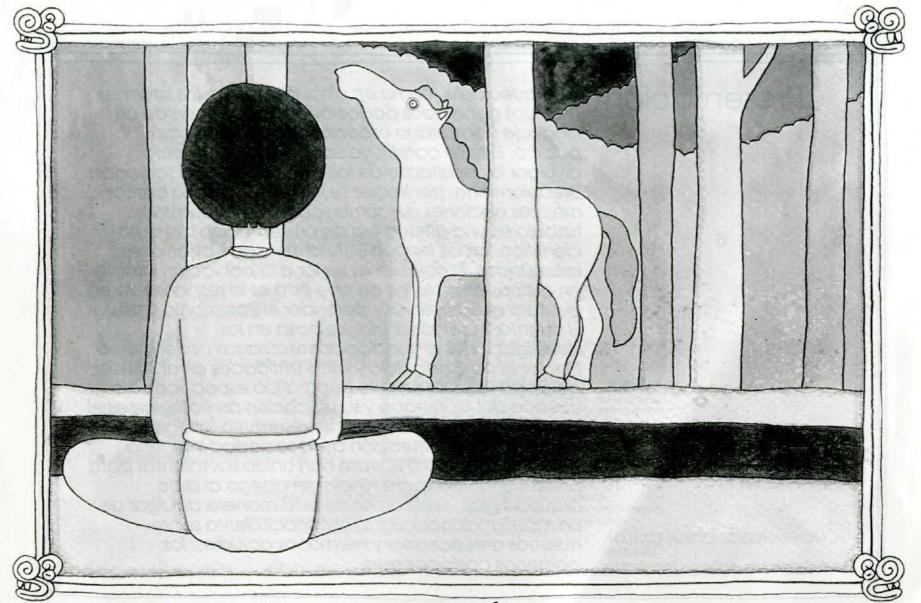
1. Poesía infantil costarricense. 2. Cuentos infantiles. I. Borrasé, Alvaro. II. Corrales Ullaa, Francisco, editor. III. Título.

Impreso y editado en Costa Rica. Reservados todos los derechos.
Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta,
puede ser reproducida, almacenada o transmitida en manera alguna ni por ningún medio,
ya sea eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia;
sin el previo permiso por escrito de los editores.
Hecho el depósito que dicta la ley.

Presentación

En Arqueología, como en otras disciplinas, los informes técnicos generados por los investigadores son de un lenguaje demasiado especializado para el gran público. Esto se constituye en una limitación para divulgar los resultados de los estudios sobre la sociedad precolombina, por lo que se vuelve necesario buscar mejores opciones de comunicación. El presente trabajo es una alternativa de presentación del dato científico, en un lenguaje literario y con ilustraciones adecuadas. El objetivo es llegar a la población infantil, en el convencimiento de que esta es la responsable en el futuro de conservar y defender el Patrimonio Cultural. El cuento "Kurut'sa y el río", se basa en las investigaciones arqueológicas realizadas por el Museo Nacional de Costa Rica y otras entidades en el Sureste de Costa Rica; su ámbito geográfico específico es la cuenca del río Térraba y su ubicación cronológica es el siglo XVI, cuando los españoles arriban a la región y se inicia la desestructuración de la sociedad indígena. Henri Rojas y Alvaro Borrasé han unido sus talentos para brindar una obra para niños con apego al dato arqueológico. Esperamos de esta manera divulgar de un modo más adecuado el conocimiento sobre nuestros antepasados y hermanos actuales: los indígenas costarricenses.

Arql. FRANCISCO CORRALES ULLOA Director del Proyecto Arqueológico Osa-Golfito



KURUT'SA Y EL RÍO

Ese día Kurut'sa estaba triste y decidió mirarse como lo hacía siempre en la patena grande que poseía elabuelo.

Había sido hecha con oro del río, los artesanos la habían moldeado con ribetes en los bordes Kurut'sa la frotaba y en el lago de oro que se formaba se veía largamente.

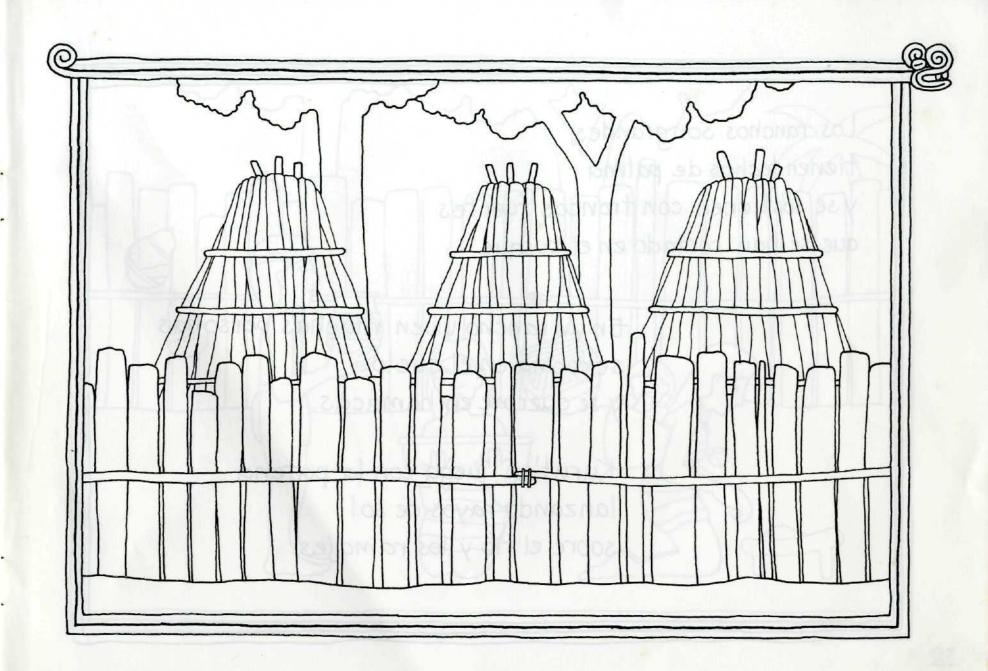
Tenía la piel morena
llena de sol y brisa
el pelo largo y negro
como sedosas espinas de pejiballe.
Ojos rasgados, nariz curva y fuerte
como todos los de su casa
y todos los de su pueblo
y los de los pueblos vecinos que el conocía.



Desde los ranchos se mira el río y muy cerca, sobre la tierra fértil el maíz.

Las matas parecen guerreros colocados en largas hileras con su carga fecunda.

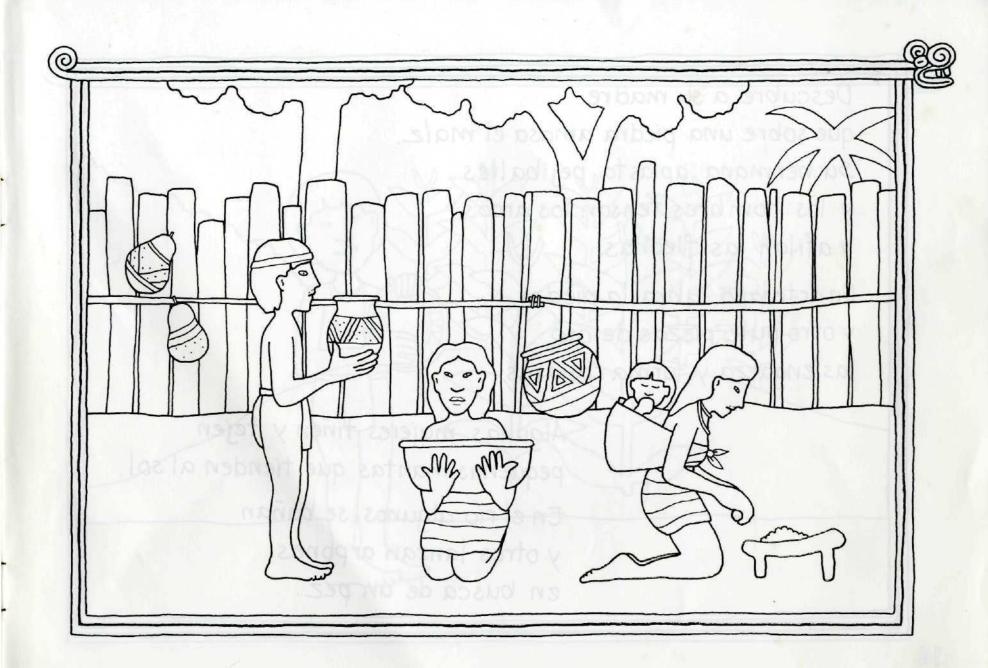
Los hombres siembran y también hacen la guerra Kurut'sa lo sabe. Por eso toda la aldea está rodeada por una empalizada fuerte yalta.



Los ranchos songrandes, tienen techos de palma y se sostienen con troncos fuertes que se han cortado en el bosque.

> En un rancho viven muchas personas se cocina en el suelo y se duerme en hamacas.

Kurut'sa juega con la patena lanzando rayos de sol sobre el río y los ramajes.



Descubre a su madre que sobre una piedra amasa el maíz. Su hermana aplasta pejiballes y los hombres tensan los arcos y afilan las flechas.

Un artesano labra la piedra y otro pule piezas de oro las engarza y forma collares.

Algunas mujeres tiñen y tejen pequeñas mantas que tienden al sol. En el río algunos se bañan y otros lanzan arpones en busca de un pez.



Kurut'sa se mira y se mira en el disco dorado y sonríe, son tiempos de paz en la aldea se puede jugar.

> Baja al río esa panza grande y fresca que corre desde la montaña al mar. Las aguas se encabritan y se sostienen en pozas grandes y chiquitas.

En una vive el bobo gordo y rápido. En otra el cocodrilo pausado cazador que no perdona.

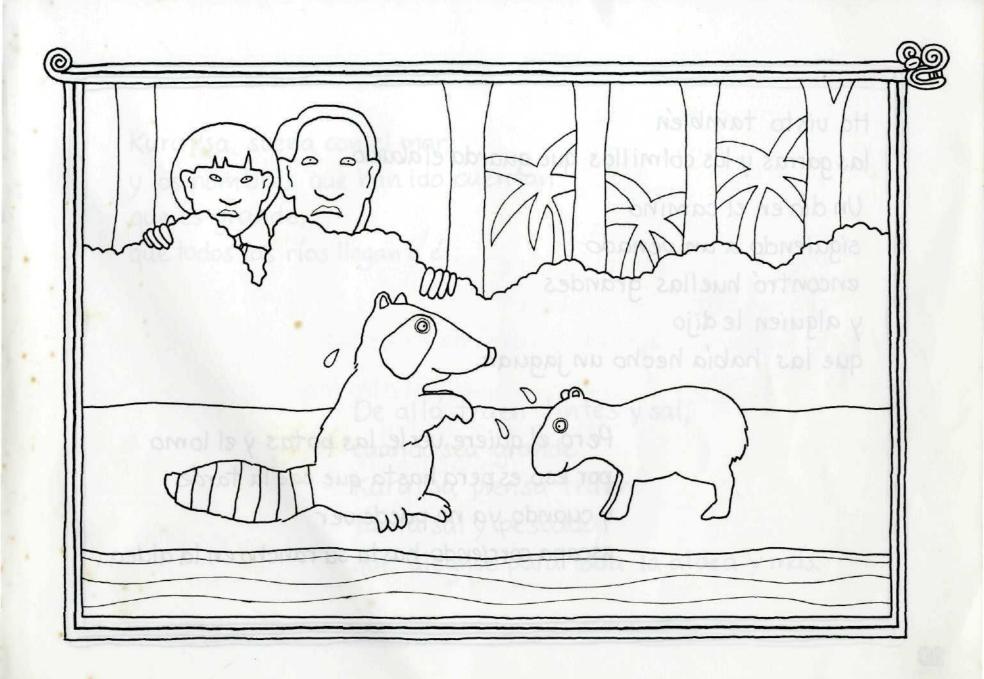
En casa del cocodrilo
Kurut'sa no se sumerge
existen otras pozas
en ellas se lanza hasta tocar el fondo.
Muchos animales llegan al río
la danta y el tigre
los mapaches y alguna guatuza con sed.

Por la tarde se pueden mirar, y escondido tras las matas espera. Su abuelo es un hombre sabio y le ha enseñado que en silencio y muy quieto es como se debe esperar.

Esta tarde ha visto un mapache
y al otro lado del río
una danta comía.
Lo que más desea es encontrar un jaquar.
El ha visto al viejo artesano
mostrar los jaguares
en piedra y en oro.

En una vive albobo

gordo y dipido.



Ha visto también las garras y los colmillos que guarda el abuelo. Un día en el camino siguiendo a un venado encontró huellas grandes y alguien le dijo que las había hecho un jaquar.

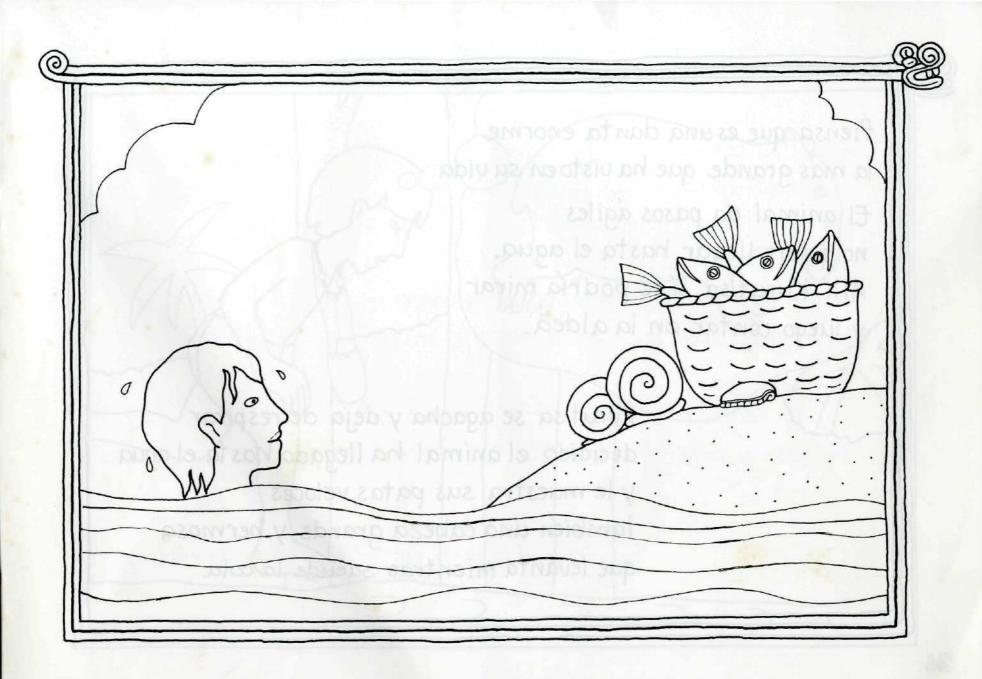
Pero él quiere verle las patas y el lomo por eso espera hasta que cae la tarde y cuando ya no puede ver escapa corriendo hasta su rancho en la aldea. Kurut'sa sueña con el mar, y los hombres que han ido cuentan que es grande, que todos los ríos llegan a él.

> De allá traen tintes y sal, cuando sea grande Kurut'sa piensa traer tanta sal y pescado que alcance para toda la aldea y más.

el aqua salta y se des plaza

Los caracoles chicos
que le cuelgan al cuello
fueron traídos del mar
los acaricia y apreta.
Mira el río que no se detiene
el agua salta y se desplaza
extendiendo su hondo corazón de humedad.

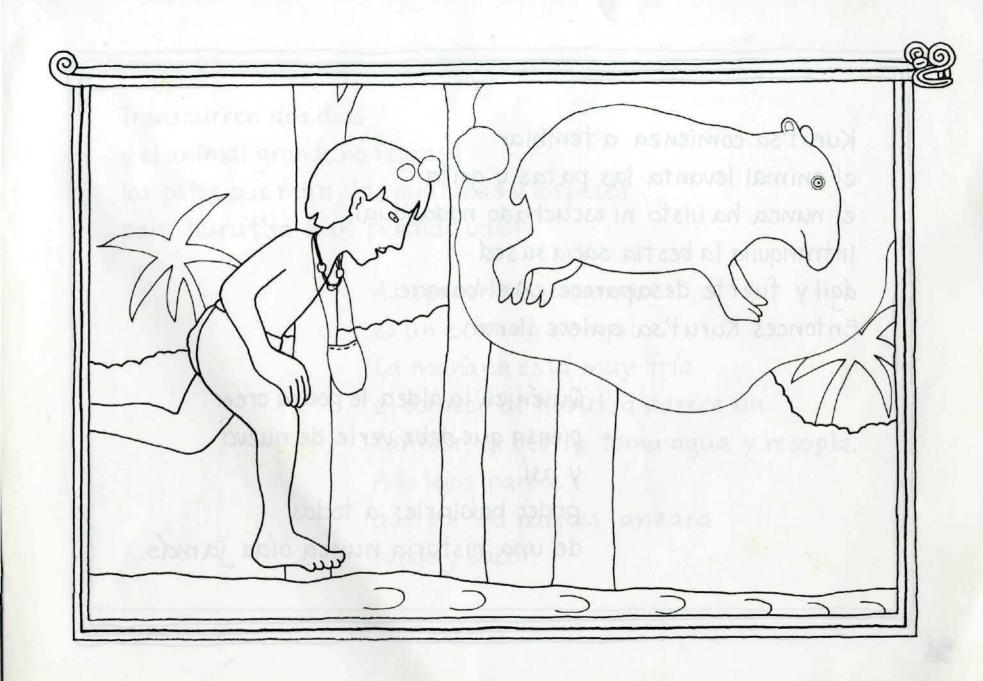
Algo se mueve al otro lado las hojas se agitan es un animal grande e inquieto Kurut'sa se inclina se cubre con hojas y mira con ansia, solo descubre las patas y el lomo.



fiensa que es una danta enorme la más grande que ha vistoen su vida.

El animal da pasos ágiles no quiere llegar hasta el agua. Allí Kurut'sa sí le podría mirar y luego contar en la aldea.

> Kurut'sa se agacha y deja de respirar decidido el animal ha llegado hasta el agua y le muestra sus patas veloces también una cabeza grande y hermosa que levanta mientras sacude la cola.



Kurut'sa comienza a temblar el animal levanta las patas y grita él nunca ha visto ni escuchado nada igual. Intranquila la bestia sacia su sed ágil y fuerte desaparece en el bosque. Entonces Kurut'sa quiere llorar.

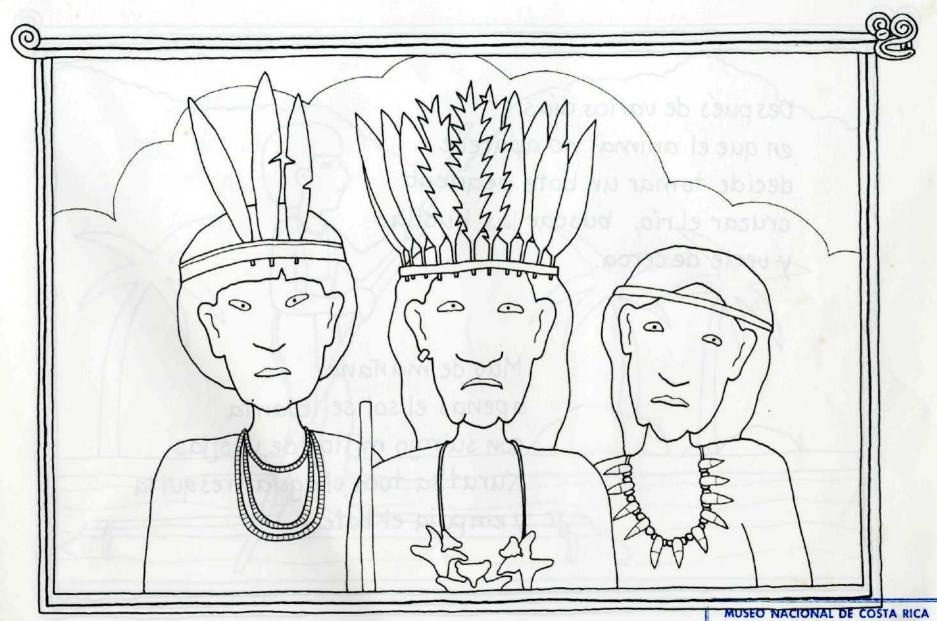
Quién en la aldea le podrá creer piensa que debe verle de nuevo y así poder hablarles a todos de una historia nunca oída jamás. Transcurren dos días y el animal grande no regresa los patos que mira, las guatuzas y los peces para Kurut'sa han perdido valor.

Al tercer día aparece es un extraño animal.
La mañana está muy fría el corazón de Kurut'sa parece un tambor, la bestía toma agua y resopla. A lo lejos parece que por las narices lanzara fuego y vapor.

tsun animal del color de la chonta, pero brilla como las piedras mojadas lanza un grito, levanta las patas y se pierde muy rápido entre el bosque que ha crecido a la orilla del río.

Kurut'sa está convencido que existe es un animal de verdad.

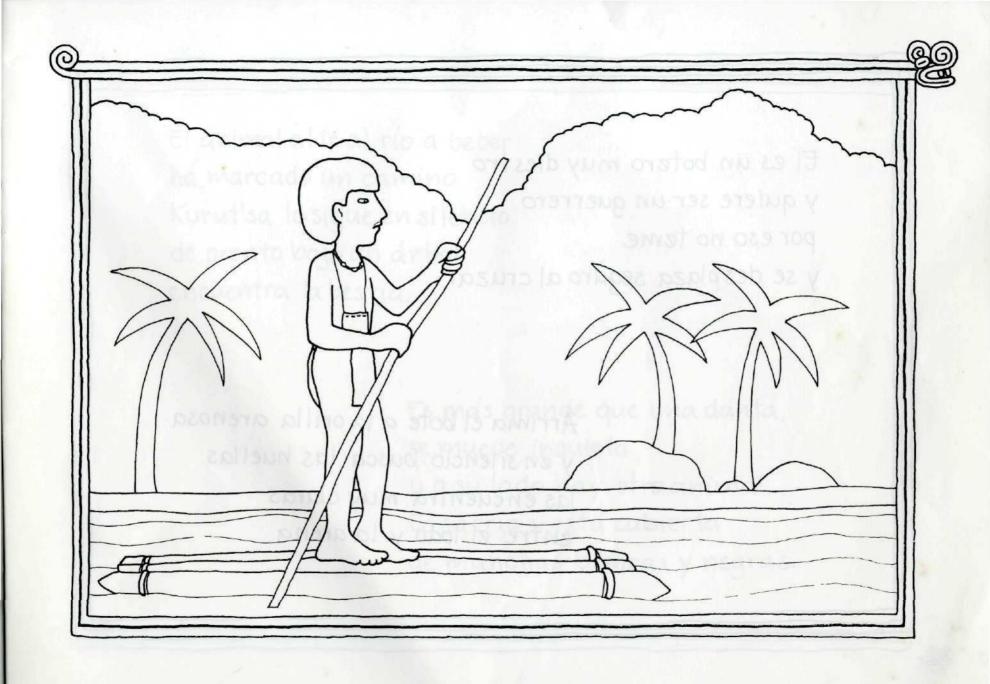
Sin contar que lo ha visto pregunta a los viejos guerreros si en sus andanzas han encontrado algo igual y todos contestan que no.



MUSEO NACIONAL DE COSTA RICA
BIBLIOTECA HUMANIDADES
MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD
Y DEPORTES

Des pués de varios días en que el animal no aparece decide tomar un bote pequeño cruzar el río, buscar las huellas y verle de cerca.

> Muy de mañana apenas el sol se levanta con su rojo millón de vasijas Kurut'sa toca el agua fresquita y empuja el bote.



El es un botero muy diestro y quiere ser un guerrero por eso no teme y se desplaza seguro al cruzar.

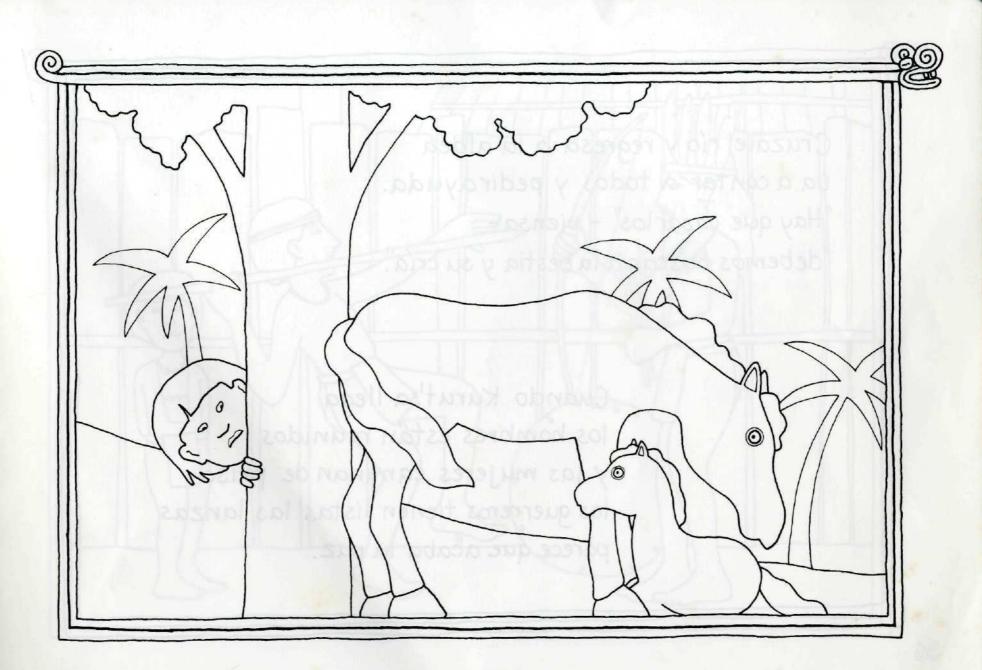
> Arrima el bote a la orilla arenosa y en silencio busca las huellas las encuentra muy claras entre el lodo y la arena.

El animal al ir al río a beber
ha marcado un camino
Kurut'sa lo sigue en silencio
de pronto bajo un árbol
encuentra la bestia.

Es más grande que una danta, se mueve inquieta y a su lado hay otro animal. Es sucría y está cubierta de manchas blancas y negras. Kurut'sa oye en su pecho cómo un tambor golpea y golpea y golpea "tendré que atraparlos" - piensa.

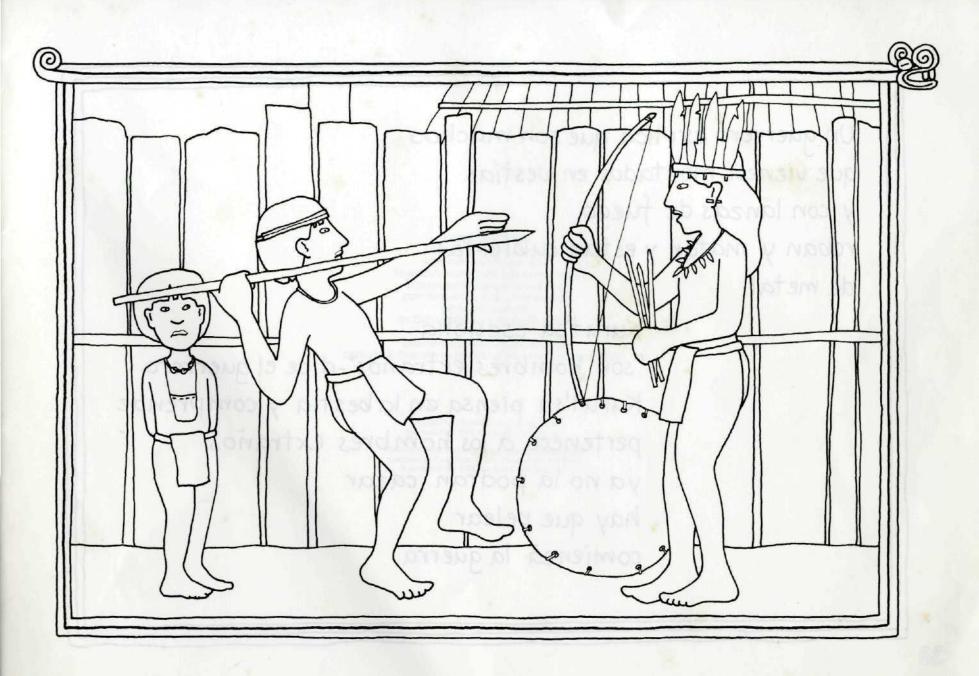
Con el pie rompe una rama y los animales saltan de lado logrando escapar.

Kurut'sa corre tras ellos, es en vano las bestias escapan.



Cruza el río y regresa a la aldea va a contar a todos y pedirayuda. "Hay que cazarlos" - piensa-"debemos buscar a la bestia y su cría".

> Cuando Kurut'sa llega los hombres están reunidos y las mujeres caminan de prisa los guerreros tienen listas las lanzas parece que acaba la paz.



Un guerrero explica que son muchos que vienen montados en bestias y con lanzas de fuego roban y matan y estan cubiertas de metal.

Kurut'sa escucha
"son hombres extraños"-dice el guerrero
Kurut'sa piensa en la bestia y comprende
pertenece a los hombres extraños
ya no la podrán cazar
hay que pelear
comienza la guerra.

KURUT'SA Y EL RÍO

se terminó de imprimir en el mes de julio de 1989. Su edición consta de 500 ejemplares, impresos sobre papel bond 75 g con forro en cartulina barnizable. Estuvo al cuidado de Camaleón Editores Gráficos S.A.

Diseñó la cubierta Àlvaro Borrasé con una llustración ex profeso para esta primera edición.

> MUSEO NACIONAL DE COSTA RICA Apartado 749 - 1000, San José Costa Rica, A.C.

PROYECTO DE DESARROLLO RURAL INTEGRADO Gobierno de Costa Rica - CEE / Osa-Golfito, NA 85-06 Apartado 5108 - 1000. San José, Costa Rica. A.C.





PROYECTO DE DESARROLLO RURAL INTEGRADO Gobierno de Costa Rica - CEE / Osa-Golfito, NA 85-06.



FUNDACIÓN NEOTRÓPICA



FUNDACIÓN MUSEO NACIONAL Anastasio Alfaro